

Elisa Risso

Video Games Translator
English & Japanese > French



hello@elisarisso.com

+33 (0) 635-972-465

elisarisso.com | [LinkedIn](#)

SIREN: 951 512 318

Currently living in France (Nantes)

Backstory



I have translated over **260,000 words** for more than **50 different games**



I'm curious about technology, comfortable with CAT tools and open to **post-editing** and automated translation



I have been in your shoes: as an **ex-PM**, I know well the ups and downs of a translation project



I have a **Master's degree in Localization** and Webdesign



I'm **a gamer** with a special taste for open-world RPGs, point'n'clicks and management games

Equipment



SDL Trados



MemoQ



MS Office & GSuite



XBench & Antidote

Skills

Source languages: **English, Japanese**

Target language: **French (France)**

- Localization & Translation
- Post-editing
- Editing & proofreading
- Linguistic engineering

Hire me!



*Check my resume
for details!*

Let's work together!





Work experience

- Since 2023 **Freelance Translator**
- 11/19-11/22 **Executive Assistant**
– Compagnons du Devoir, Paris, France
- 01/19-08/19 **CAT Tools & Automated Translation Specialist**
– Datawords, Paris, France
Research, training and linguistic engineering for translators
- 04/18-12/18 **Legal & Financial Translation Project Manager**
– HL Trad (Acolad Legal & Finance), Paris, France
- 07/17-12/17 **Technical & Marketing Translation Project Manager**
– Ubiquis, Waterford, Ireland
- 07/16-12/16 **Intern in Video Games Localization English to French**
– MoGi Group, Dublin, Ireland

Volunteer Work

-  Nosig, LGBTQIA+ center in Nantes: member of the Committee for Asylum Seekers
-  Nantonaku Nantes: helping Japanese exchange students

Hobbies

-  Reading (fiction, comics, essays)
-  Video games
-  Travel (backpacking)
-  Vegetarian cooking



Certifications

- 2019 SDL Trados Studio 2019 for Translators – Intermediate
- 2015 Japanese Language Proficiency Test – N2

Training

- 2017 **Master's in Specialized Translation**, Erasmus program
– Bologna University, Italy
- 2015-2017 **CAWEB: Master's in Webdesign and Localization**, English & Japanese, graduated with honors
– Strasbourg University, France
Dissertation: "Translating a script for characters with no specified gender. Case study: localizing *Minecraft: Story Mode*"
- 2014-2015 **"Year at Otaru University of Commerce" Program**,
– Otaru University of Commerce, Japan
- 2012-2015 **Bachelor's in English and Japanese applied to Law and Economics**, major in specialized translation, graduated with honors
– Aix-Marseille University, France